



# St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4<sup>th</sup> Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) E-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com)

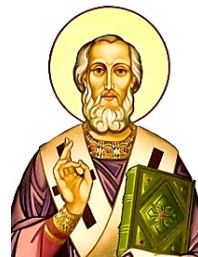
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 7, 2024

Apr. 14, 2024

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Festive Tone

facebook

[www.facebook.com/cerkvaNY](http://www.facebook.com/cerkvaNY)

YouTube

[https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV\\_4lIzqRhpc5jg](https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhpc5jg)

## Divine Liturgies April 7<sup>th</sup>, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	By M. M. Keniery By J. & S. Gebuza By J. Chakonas By J. Chakonas By W. Mokey & fam. By J. Chakonas
	10:30 AM	- Chaplet of Divine Mercy	(in ENG)	
	11:00 AM	- For health and God's blessing for Catherine Adler	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	- For health & God's blessing for Anna Filak		
Tue	9:00 AM	- For health & God's blessing for Karen Rea		
Wed	9:00 AM	+ Ann Kleovoulas		
Thu	9:00 AM	+ Christopher Karabin		
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		By A. & M. Dytiuk
	9:15 AM	+ Eugene Yatsiv		
	5:00 PM	- Vesper		

## Divine Liturgies April 14<sup>th</sup>, 2024

Sun	9:00 AM	- God's blessing for Yaroslav, Volodia, Mykhailo, Oksana (birthday)	(in UKR)	By Myshchuk family
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	+Mary M. Nynek Paurowski		Legacy Liturgy
Tue	9:00 AM	+ Paul Chakonas		By J. Chakonas
Wed				
Thu	9:00 AM	+ For deceased members of Senitovych family		By Myshchuk family
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	9:15 AM	+ Anna Gebuza		
Sat	5:00 PM	- Vesper		By J. & S. Gebuza
	9:00 AM	- God's blessing for Areta, Myron, Nina & Andrew Dytiuk	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
Sun	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	By their friends

### Ushers

#### 1 Liturgy

J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta

#### 2 Liturgy

K Fazioli, A. Fazioli

### Epistle Readers

#### 1 Liturgy

N. Verzole

#### 2 Liturgy

P. Gutch

Apr 7

Apr 14

Apr 21

L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk

T. Lee, C. Lee

A. Serdyuk

J. Chakonas

N.Fil T.Myshchuk M.Olijnyk

Skaliĵ, I. Skaliĵ

V. Holovashchenko

J. Babic

## Church Mission Statement


We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition.

We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.



Readings of the week are :			The Saints of the week are:		
<b>Sun</b>	<b>Acts 5:12-20</b>	<b>Jn 20:19-31</b>	<b>Sun</b>	<b>Thomas Sunday, St. George the Confessor</b>	
<b>Mon</b>	Acts 3:19-26	Jn 2:1-11	<b>Mon</b>	H.A. Herodion, Agabus, Rufus, Et Al	
<b>Tue</b>	Acts 4:1-10	Jn 3:16-21	<b>Tue</b>	H.M. Eupsichius	
<b>Wed</b>	Acts 4:13-22	Jn 5:17-24	<b>Wed</b>	H.M. Terence, Pompeius & Others with Them	
<b>Thu</b>	Acts 4:23-31	Jn 5:24-30	<b>Thu</b>	H.P.-M. Antipas, Bishop of Pergamos in Asia	
<b>Fri</b>	Acts 5:1-11	Jn 5:30-6:2	<b>Fri</b>	V.F. & C. Basil, Bishop of Parios	
<b>Sat</b>	Acts 5:21-33	Jn 6:14-27	<b>Sat</b>	H.P.-M. Artemon & Those with Him	
<b>Sun</b>	<b>Acts 6:1-7</b>	<b>Mk 15:43-16:8</b>	<b>Sun</b>	<b>Sun. of the Myrrh-Bearing Women; H. Fr. Martin Conf</b>	
<b>Mon</b>	Acts 6:8-7:5; 47-60	Jn 4:46-54	<b>Mon</b>	H.A. Aristarchus Et Al	
<b>Tue</b>	Acts 8:5-17	Jn 6:27-33	<b>Tue</b>	H.M. Agape, Irene & Chionia	
<b>Wed</b>	Acts 8:18-25	Jn 6:35-39	<b>Wed</b>	V.F. Simeon of Persia Et Al	
<b>Thu</b>	Acts 8:26-39	Jn 6:40-44	<b>Thu</b>	V.F. John, Disciple	
<b>Fri</b>	Acts 8:40-9:19	Jn 6:48-54	<b>Fri</b>	V.F. John the Ancient Hermit	
<b>Sat</b>	Acts 9:19-31	Jn 15:17-16:2	<b>Sat</b>	V.F. Theodore Trichinas	
<b>Sun</b>	<b>Acts 9:32-42</b>	<b>Jn 5:1-15</b>	<b>Sun</b>	<b>H.P.-M. Januarius w/ Him; H.M. Theodore of Perga</b>	

- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com), or speak with Fr. Mikhail.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Divine Mercy Sunday - is April 7<sup>th</sup>**. Please join us at 10:30 for the praying of the Chaplet of Divine Mercy. Bring a prayer partner. Rosaries and copies of the prayer, *“Jesus, I trust in You”* will be available. Praying the Chaplet is an indulgence and there are many graces attached to this. 
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in April. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy and peace.
- Our Mother of Perpetual Help** – meeting on **Mon., Apr. 15 at 10:30 am in the church hall**.
- Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backwards slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say “Amen”). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
- Coffee after Sunday Liturgies** — you are reminded that coffee and refreshments are being served after both Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to our social hall and chat with your friends and fellow parishioners.
- Web [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com)**. - Our parish has its Web Page published on-line. Please inform your children about our presence on-line. **Facebook Page** - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>
- Help the Poor** - Today, we pray, “Let the rich and the poor rejoice together this day!” If we give something to the poor, then their joy can be greater. We still have the opportunity to help the poor by placing donations in the poor box in the middle of the church.
- Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God’s gifts of mercy and spiritual renewal.
- Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 13-16** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.



# WHAT DOES IT MEAN TO BE A CATHOLIC IN GOOD STANDING?

In order to receive the sacraments (including Communion) and act as a Confirmation sponsor or Godparent

The Catechism of the Catholic Church (CCC) lays the precepts or norms of life as a faithful Catholic. They are as follows:

## **1. Honor the Lord on Sundays by actively participating at Liturgy and resting from work;**

We participate at Mass to give glory to God and be nourished by the Holy Eucharist in order to live out our Faith. Liturgy is not meant to be entertaining, but when properly understood and actively participated in, Liturgy is definitely exciting!

## **2. Participate in the Sacrament of Confession at least once a year;**

Regular Confession is for the soul what a doctor's visit is for the body. Confession strengthens us with sacramental grace to live a more Christian life. This is why the Church asks all Catholics to go at least once a year.

## **3. Participate in worthy reception of the Holy Eucharist at least during the Easter season;**

The Eucharist is the source and summit of our Catholic Faith. Receiving the Body, Blood, Soul and Divinity of Jesus Christ Himself is the ultimate gift, thus we must receive Him worthily.

## **4. Observe the Church's Holy Days of Obligation;**

## **5. Observe the prescribed days of fasting and abstinence from meat**

## **6. Support the Church in Her needs through Stewardship (time, talent, treasure).**

The Church is our Home as Catholics, we must care for Her upkeep by offering our time in volunteering, our talent in Her functions, and our treasure through financial support.

CCC 2041-2043 The Church reminds us "the precepts of the Church are set in the context of a moral life, bound to and nourished by liturgical life." In other words, the rules of life are bookended in the moral life and prayer of our Faith – it is a 'package deal.' Therefore, **to be in good standing with God and His Church:**



- one cannot support abortion;
- one cannot support contraception;
- one cannot support redefining marriage;
- one cannot support the erroneous belief that attendance at Christmas and Easter is sufficient for a relationship with Christ
- one cannot support the gravely erroneous belief that the Sacrament of Reconciliation is unimportant
- if married, one's marriage must be recognized by the Catholic Church
- if unmarried, one cannot be cohabitating with his/her boyfriend/girlfriend

The Sacrament of Communion is the highest of the Sacraments. The Eucharist is the food for our souls. It is truly the Body, Blood, Soul and Divinity of Jesus Christ. To remove ourselves from Him, or to receive Him unworthily is starving ourselves of God Himself.

Being a faithful Catholic does not mean 'not questioning the why or how of our Faith.' Unfortunately, for the past few decades, many questions on matters of faith were answered with "Because the Church says so." This is not the right way to be a Catholic. We have an obligation to learn "why the Church says so" and then give our full assent to the teachings of the Church.

Some people claim that a person's conscience can legitimately contradict Church teachings. This is false, misleading to others, and is a true example of an un-informed or "un-formed moral conscience.

If you don't understand the faith – take the time to read about it; participate in religious education opportunities of the Parish; talk to other Catholics; and/or meet with a parish priest. Learn why it is we believe, and what we believe. Pray for courage not only to live it out, but also to proclaim it to a world that needs to hear the Truth of the Faith. May God bless you in your faith and good works.

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com).
  2. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
  3. **Гуманітарна Допомога для України** – наша церква продовжує збірку: фінансових пожертв та матеріальних речей (медичні препарати та речі першої необхідності) для допомоги Україні. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно ([www.cerkva.com](http://www.cerkva.com)) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімося за Україну.
- 
4. **Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці квітні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!
  5. **Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у квітні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!
- 
6. **Сходина Церковної орг. «Наша Мати Неустанної Помочі»** – у пон. 15 квітня о 11:00 год.
  7. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
  8. **Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парафії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.



## Вірую у воскресіння плоті (Артикул 11)



**988** Християнське «Вірую» - визнання нашої віри в Бога Отця, Сина і Святого Духа, у Його творче, спасенне й освячуюче діяння - досягає кульмінаційної точки у проповідуванні воскресіння мертвих при кінці віку, та вічного життя.

**989** Ми твердо віримо і сподіваємося, що так само, як Христос правдиво воскрес із мертвих і живе вічно, так і праведники після своєї смерті житимуть завжди з Христом воскреслим і що Він воскресить їх останнього дня (Пор. Ів. 6, 39-40.). **Як і воскресіння Христа, так і наше воскресіння буде ділом Пресвятої Трійці:**

«Якщо Дух Того, Хто воскресив Ісуса з мертвих, мешкає у вас, то Той, Хто воскресив Ісуса Христа з мертвих, оживить і ваші смертні тіла Духом Своїм, що живе у вас» (Рим. 8,11; Пор. 1 Сол. 4, 14; 1 Кор. 6, 14; 2 Кор. 4, 14; Флп. 3, 10-11.).

**990** Слово «плоть» означає людину як істоту слабку і смертну (Пор. Бут. 6, 3; Пс. 56, 5; Іс. 40, 6.). «Воскресіння плоті» означає, що після смерті буде не лише життя безсмертної душі, а й наші «смертні тіла» (Рим. 8,11) знову отримають життя.

**991** Віра у воскресіння мертвих від початку була суттєвим елементом християнської віри. «Воскресіння мертвих – упевненість християн; ця віра нас оживляє»

«Як же ж деякі між вами кажуть, що нема воскресіння мертвих? Коли ж нема воскресіння мертвих, то і Христос не воскрес. А коли Христос не воскрес, то марна проповідь наша, то марна й віра ваша (...). Але ж Христос таки справді воскрес із мертвих, первісток померлих» (1 Кор. 15,12-14.20).



## 2nd Sunday of Pascha: Thomas Sunday

**Troparion (7):** While the tomb was sealed, O Christ God,\* You dawned as life from the sepulchre,\* and while the doors were shut,\* You came to Your disciples, the Resurrection of all,\* renewing a right spirit in us through them,\* according to Your great mercy.

**+Glory be and Now...Kontakion (8):** With his searching hand,\* Thomas explored Your life-giving side, O Christ God.\* For when You entered while the doors were shut,\* he called out to You with the rest of the Apostles:\* You are my Lord and my God!

**Prokimenon (3):** Great is the Lord and great is His strength,\* and of His knowledge there is no end.  
verse: Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to our God (Ps 146:1).

**Epistle (Act 5:12-20):** In those days through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared to join them, but the people held them in high esteem. Yet more than ever believers were added to the Lord, great numbers of both men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mats, in order that Peter's shadow might fall on some of them as he came by. A great number of people would also gather from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those tormented by unclean spirits, and they were all cured. Then the high priest took action; he and all who were with him (that is, the sect of the Sadducees), being filled with jealousy, arrested the apostles and put them in the public prison. But during the night an angel of the Lord opened the prison doors, brought them out, and said, 'Go, stand in the temple and tell the people the whole message about this life.'

**Alleluia (8):** Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God our Saviour (Ps 94:1).  
verse: For God is the great Lord and the great king over all the earth (Ps 94:3).

**Gospel (John 20:19-31):** When the evening arrived on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, 'Peace be with you.' After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, 'Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.' When he had said this, he breathed on them and said to them, 'Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.' But Thomas, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, 'We have seen the Lord.' But he said to them, 'Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe.' A week later, Jesus came and stood among them and said, 'Peace be with you.' Then he said to Thomas, 'Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe.' Thomas answered him, 'My Lord and my God!' Jesus said to him, 'Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.

**Instead of "It is truly...":** The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice!

**Irmos (Tone 1):** Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection

**Communion Verse:** Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

**Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

**"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.** And to us He has granted life eternal,\* we bow down before His resurrection on the third day.

## 2-а Неділя Пасхи. Томна Неділя.



**Тропар (г7):** Хоч запечатаний був гріб,\* як життя із гробу возсіяв ти, Христе Боже,\* і, хоч замкнені були двері,\* ученикам представ еси, як воскресення всіх,\* дух правий через них обновлюючи нам,\* по великій твоїй милості.

**+Глава Отцю, І нні. Коңдак(глас 8):** Допитливою десницею життєдайні\* твої ребра Тома провірив, Христе Боже,\* бо, хоч замкнені були двері, як ти увійшов,\* він із іншими апостолами кликав до тебе:\* Господь еси і Бог мій.

**Прокімен(глас 3):** Великий Господь наш і велика сила його,\* і розумові його немає міри(Пс146,5).

**Отіх:** Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління(Пс146,1).

**Апостол: (Ді 5,12-20):** Тими днями руками апостолів робилося багато знаків і чудес у народі. Усі вони перебували однодушно у притворі Соломона, і ніхто сторонній не наслідкував до них пристати; однак народ хвалив їх вельми. Віруючих дедалі більше й більше приставало до Господа, сила жінок і чоловіків; так, що й на вулиці виносили недужих і клали на постелях і на ліжках, щоб, як ітїме Петро, бодай тїнь його на когонебудь з них упала. Сила людей збиралась навіть з довколишніх міст Єрусалиму, несучи хворих та тих, що їх мучили нечисті духи, і вони всі видужували. Устав тоді первосвященик і всі ті, що були з ним, – то була секта садукєїв, – і, повні заздрощів, наклали руки на апостолів і вкинули їх до громадської в'язниці. Але вночі ангел Господень відчинив двері в'язниці й, вивівши їх, мовив: «Ідіть і, ставши в храмі, говоріть до народу всі слова життя цього.»

**Анлуя (8):** Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому(Пс94,1).

**Отіх:** Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі(Пс94,3).

**Євангеліє: (Ів 20,19-31):** А як звечоріло, того самого дня, першого в тижні, – а двері ж були замкнені там, де перебували учні: страхались бо юдеїв, – увіходить Ісус, став посередині та й каже їм: «Мир вам!» Це промовивши, показав їм руки й бік. І врадувались учні, побачивши Господа. І ще раз Ісус їм каже: «Мир вам!» Як мене послав Отець, так я посилаю вас.» Це промовивши, дихнув на них і каже їм: «Прийміть Духа Святого! Кому відпустите гріхи – відпустяться їм, кому ж затримаєте – затримуються.» Тома ж, не був з ними, коли то прийшов був Ісус. Тож повідали йому інші учні: «Ми Господа бачили.» Та він відрік: «Якщо не побачу на його руках знаків від цвяхів і не вкладу свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкладу в бік його, – не повірю!» По вісьмох днях знову були вдома його учні, а й Тома з ними. І ввіходить Ісус, – а двері були замкнені! – стає посередині та й каже: «Мир вам!» А тоді промовляє до Томи: «Подай сюди твій палець і глянь на мої руки. І руку твою простягни і вклади її у бік мій. Та й не будь невірющий, – а віруючий!» І відказав Тома, мовивши до нього: «Господь мій і Бог мій!» І каже йому Ісус: «Побачив мене, то й віруеш. Щасливі ті, які, не бачивши, увірували!» Ще й інші численні чудеса, що їх не списано у цій книзі.....

**Замість Достойно:** Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

**Ірмос(глас 1):** Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

**Причасний:** Похвали, Єрусалиме, Господа, хвали Бога Твого, Сіоне(Пс147,1).. Алилуя (х3).

**Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє:** Христос воскрес із мертвих.... *Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...” Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:*Христос воскрес із мертвих, (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**



### 3rd Sun of Pascha: Sunday of the Myrrhbearing Women; St. George

**Tropar (2):** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

**Troparion (2):** The noble Joseph took down Your most pure body from the tree.\*He wrapped it in a clean shroud, and with aromatic spices\* and placed it in burial in a new tomb.\* But on the third day You arose, O Lord,\* granting the world Your great mercy.

**+Glory ..... Kontakion(2):** You commanded the myrrh-bearers to rejoice, O Christ God,\*and ended the grief of our mother Eve by Your resurrection.\* You ordered the apostles to proclaim to all:\* "The Saviour is risen from the tomb."

**Now and forever... Kontakion(8):** Though You descended into a tomb, O Immortal One,\* yet You destroyed the power of Hades;\* and You rose as victor, O Christ God,\* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!\* and giving peace to Your apostles:\* You, who grant Resurrection to the fallen.

**Prokimenon (Tone 6):** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance (Ps 27:9).

**verse:** Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence (Ps 27:1).

**Epistle (Act 6:1-7):** In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. And the twelve called together the whole community of the disciples and said, 'It is not right that we should neglect the word of God in order to wait at tables. Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word.' What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. They had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them. The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

**Alleluia (8):** You have shown favour to Your land, O Lord; You brought back the captives of Jacob.

**verse:** Mercy and truth have met; righteousness and peace have embraced (Ps 84:11).

**Gospel: (Mark 15:43-16:8):** At that time Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself waiting expectantly for the kingdom of God, went boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead for some time. When he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. Then Joseph bought a linen cloth, and taking down the body, wrapped it in the linen cloth, and laid it in a tomb that had been hewn out of the rock. He then rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of James saw where the body was laid. When the Sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, 'Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?' When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, 'Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you.' So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

**Instead of "It is truly...":** The Angel cried out to the One full of Grace:

**Communion Verse:** Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

**Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

**"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.** And to us He has granted life eternal;\* we bow down before His resurrection on the third day.



### 3-а Неділя Пасхи. Неділя Мироносиць. Св. Юрія

**Тропар (глас 2):** Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.\* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,\* всі сили небесні взивали:\* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**Тропар (глас 2):** Благообразний Йосиф, з дерева знявши пречистеє тіло твоє,\* плащаницю чистою обвив,\* і ароматами в гробі новім, покривши, положив;\* та по трьох днях воскрес еси, Господи,\* даруючи світові велику милість.

+ **Глава Кондак (2):** Радуватися мироносицям повелів ти,\* плач праматері Сви втихомирив ти воскресінням твоїм, Христе Боже,\* апостолам же твоїм проповідувати повелів ти:\* Спас воскрес із гробу.

**І нні, ..... Кондак(8):** Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,\* та адову зруйнував ти силу,\* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,\* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,\* і твоїм апостолам мир даруеш,\* падшим подаєш воскресіння.

**Прокімен(глас 6):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє (Пс27,9).

**Гтих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс27,1).

**Апостол: (Ді 6,1-7):** Тими днями, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі. Тоді дванадцятєро прикликали громаду учнів і сказали: «Не личить нам лишити слово Боже і при столах служити. Нагледіть собі, отже, з-поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних Духа та мудрости, а ми їх поставимо для цієї служби; самі ж ми будемо пильно перебувати у молитві і служінні слова.» Вподобалось це слово всій громаді й вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа, Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, і поставили їх перед апостолами і, помолившись, поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священників були слухняні вірі.

**Алилуя (глас 8):** Благоволив ти, Господи, землю твою, ти повернув полон Яковів(Пс84,2).

**Гтих:** Милість і істина зустрілися, правда і мир обцілувалися(Пс84,11).

**Євангеліє: (Мр15,43-16,8):** У той час Йосиф Ариматейський, поважний радник, що й сам очікував Божого Царства, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат же здивувався, що вже умер; і прикликавши сотника, спитав його, чи давно помер. Довідавшись від сотника, він видав Йосифові тіло; а Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотном і поклав його у гробі, що був висічений у скелі; потім прикотив камінь до входу гробу; Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його покладено. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахоців, щоб піти та намастити його. Рано-вранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, та й говорили між собою: "Хто нам відкотить камінь від входу до гробу?" Але поглянувши, побачили, що камінь був відвалений, – був бо дуже великий. Увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одежу, – і вжахнулись. А він до них промовив: "Не жахайтеся! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали. Але йдіть, скажіть його учням та Петрові, що випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам." І вони, вийшовши, втекли від гробу, бо жах і трепет огорнув їх, і нікому нічого не сказали, бо боялися.

**Замість Достойно:** Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся.

**Причасний:** Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алилуя (х3).

**Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє:** Христос воскрес із мертвих.....**Під час відпусту "Христос воскрес" співається один раз(на просту мелодію) замість "Слава Отцю..."** Тоді знову співається Тропар "**Христос воскрес**", як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. **Тропар:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневому воскресінню.**



Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at  
[ukrainianfcu.org](http://ukrainianfcu.org)  
(877) 968-7828

**UKRAINIAN**  
FEDERAL CREDIT UNION

13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and  
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian  
National Assn.



Український  
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

**LIFE Insurance** Since 1894 **ANNUITIES**  
[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

**A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.**

351 Osborne Road  
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

[smile@albanydds.com](mailto:smile@albanydds.com)

[www.albanydds.com](http://www.albanydds.com)



**Advertise  
with Us!**

**CHRIST IS RISEN!  
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



### *Incorruptible but Touchable*

The Lord's body that made its entrance to the disciples through closed doors was the same as that which issued before the eyes of people from the Virgin's closed womb at His birth.

Is it surprising that He who was now going to live forever made His entrance through closed doors after His resurrection, who on His coming in order to die made His appearance from the unopened womb of a virgin?

But because the faith of those who beheld it wavered concerning the body they could see, He showed them at once His hands and His side, offering them the body that He brought in through the closed doors to touch.

By this action He revealed two wonderful and, according to human reason, quite contradictory things. He showed them that after His resurrection His body was both incorruptible and yet could be touched ...

By showing us that it is incorruptible, He would urge us on toward our reward, and by offering it as touchable He would dispose us toward faith.

He manifested Himself as both incorruptible and touchable to show us that His body after His resurrection was of the same nature as ours but of a different sort of glory.

*St. Gregory the Great*

**For publications on Eastern spirituality, visit  
[www.ecpubs.com](http://www.ecpubs.com)**

THOMAS SUNDAY



*Icon of Saint Thomas and the Lord*